

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś uznał za godne tego który odstąpił od nich z Pamfilii i nie przeszedłszy razem z nimi do dzieła nie zabrać ze sobą tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł natomiast obstawał przy tym, że słuszne jest nie zabierać z sobą tego, który odstąpił od nich w Pamfilii i nie poszedł wraz z nimi do dzieła.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł zaś uznawał za godne, (aby) (tego), (który odstąpił) od nich z Pamfilii i nie (przyszedł razem z) nimi do dzieła, nie przyjmować razem go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś uznał za godne (tego) który odstąpił od nich z Pamfilii i nie przeszedłszy razem z nimi do dzieła nie zabrać ze sobą tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł natomiast obstawał przy tym, że lepiej nie zabierać z sobą kogoś, kto opuścił ich w Pamfilii i nie brał już udziału w ich dalszej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Paweł nie chciał zabrać ze sobą tego, który odszedł od nich w Pamfilii i nie uczestniczył z nimi w tej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się to Pawłowi nie zdało brać tego z sobą, który był odszedł od nich z Pamfilii, a nie chodził z nimi na onę pracę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Paweł prosił go, aby nie był przyjęt, jako ten, który odstał od nich z Pamfilijej a nie chodził z nimi na pracę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale Paweł prosił, aby nie zabierać tego, który odszedł od nich w Pamfilii i nie brał udziału w ich pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł natomiast uważał za słuszne nie zabierać z sobą tego, który odstąpił od nich w Pamfilii i nie brał udziału wraz z nimi w pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł jednak nie uważał za słuszne zabierać z sobą tego, który odszedł od nich w Pamfilii i nie brał udziału w ich pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak Paweł się nie zgodził. Nie chciał zabierać kogoś, kto ich zostawił w Pamfilii i przestał z nimi pracować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł natomiast uważał, że skoro odszedł od nich w Pamfilii i nie towarzyszył im w tamtym dziele, to brać go z sobą nie należy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale Paweł uważał, że nie należy zabierać kogoś, kto ich opuścił w Pamfilii i przestał z nimi pracować.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Paweł natomiast był zdania, by go nie zabierać, gdyż

¹⁾ <x>510 12:12</x>; <x>510 13:5</x>

	literacki		odszedł od nich w Pamfilii i nie brał udziału w ich pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а Павло вважав, що краще не брати того, що відлучився від них з Памфилії і не пішов з ними на працю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Paweł nie uznawał za słuszne brać tego, który odszedł od nich z Pamfilii i nie poszedł z nimi do pracy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Sza'ul nie uważał za rozsądne zabierać z sobą tego człowieka, bo w Pamfilii odszedł i zostawił ich samych z całą pracą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Paweł nie uważał za właściwe, żeby go zabrać, skoro odszedł od nich w Pamfilii i nie przystąpił z nimi do pracy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednak Paweł nie chciał się na to zgodzić, ponieważ Marek, podczas poprzedniej wyprawy, odszedł od nich w Pamfilii i nie brał udziału w ich pracy.